

۱۶۲.۳۴۱
حماسه‌ی ویچر

THE WITCHER

کتاب چهارم

زمانِ خواری

The Time Of Contempt

آنجی سَپکوفسکی

Andrzej Sapkowski

ترجمه:

سینا طاوسی‌مسرور

بهناز حسینی



آذرباد

سرشناسه	سیکوفسکی، آنجی Andrzej Sapkowski
عنوان و نام پدیدآور	حماسه‌ی ویچر / آنجی سیکوفسکی؛ مترجم سینا طاوسی مسرور، بهناز حسینی، تهران: آذرآباد، ۱۳۹۷.
مشخصات نشر	۳۶۸ ص.
مشخصات ظاهری	دوره: ۲-۲۱-۸۵۳۷-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰-۹۶-۰۴؛ جلد ۴
شابک	عنوان اصلی: THE WITCHER - THE Time Of Contempt
یادداشت	ج. ۴. زمان خواری.
مندرجات	داستان‌های انگلیسی. قرن ۲۰ م
رسمی	زمان خواری.
موضوع	طاوسی مسرور، سینا. مترجم.
شناسه افزوده	حسینی، بهناز. مترجم.
شناسه افزوده	۸۱۳۹۶ ح ۲ الف / PG۷۱۷۴
رده‌بندی کنگره	۸۹۴ / ۸۵۱
رده‌بندی دیویی	۴۶۵۳۳۸۵
شماره کتابشناسی ملی	



آذرآباد

انتشارات آذرآباد

حماسه‌ی ویچر (THE WITCHER) کتاب چهارم (The Time Of Contempt) زمان خواری

تألیف	: آنجی سیکوفسکی
مترجم	: سینا طاوسی مسرور - بهناز حسینی
ویراستار	: محسن چراغ‌پور
ناشر	: آذرآباد
لیتوگرافی	: کارا
چاپ و صحافی	: گوهراندیشه - صالحانی
نوبت چاپ	: اول - پاییز ۱۳۹۷
شمارگان	: ۵۰۰ نسخه
قیمت	: ۳۰۰۰ تومان
شابک کتاب چهارم	: ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۹۶-۰

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذرآباد: تهران. میدان انقلاب. روبه‌روی دبیرخانه دانشگاه تهران. مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت. جنب انتشارات

امیرکبیر. ساختمان ۱۳۲۰. طبقه سوم

تلفن: ۶۶۴۹۵۰۴۸ - ۶۶۴۹۶۱۳۳

پیش‌گفتار مترجم

مهم نیست طرفدار بازی‌های کامپیوتری باشید یا کتاب‌های تخیلی حماسی یا حتی فقط داستان‌های خوب، در هر حال "حماسه‌ی ویچر" اثر آنجی سِپکوفسکی مجموعه کتابی است که نمی‌توان از آن صرف‌نظر کرد. سِپکوفسکی با بهره‌گیری از افسانه‌ها و داستان‌های بی‌شمار و نگاه منتقدانه و طنز تلخ، اثری فراموش‌نشدنی و بی‌نظیر خلق کرده که میلیون‌ها نفر در سطح جهان با شخصیت‌های آن شب و روز گذرانانند.

گرالت، ویرامان، جنگجویی است که خود سِپکوفسکی او را مانند تیراز کمان‌رها شده صاف و ساده می‌داند؛ اما دنیا و سرنوشتی که گرالت را احاطه کرده چنان پیچیده است که سال‌ها بعد به طرز دیوانه‌واری عمیق و بامعنی جلوه می‌کند. شاید در نگاه اول فقط با یک هیولا کش حرفه‌ای که برای پول کار می‌کند روبه‌رو باشیم؛ اما گرالت معمولاً با اژدهاها سروکار دارد که هر هیولایی را شرم‌نده و این انسان‌ها هستند که مجبور می‌شوند با او کنار بیایند و همیشه او را زیر پا بگذارد. زبان نیش‌دار و بی‌باکی غیرطبیعی گرالت او را به شخصیتی ماندگار، فراموش‌نشده و محبوب تبدیل کرده که حتی در لحظه‌های آغازین به خون، به او احساس نزدیکی می‌کنیم. از طرف دیگر، گرالت فقط یک قهرمان است در میان اقیانوسی از شخصیت‌های جذاب و فوق‌العاده این مجموعه که هر کدام لیاقت حماسه‌ای جداگانه را دارند.

با توجه به اینکه کتاب یک‌بار از زبان لهستانی به انگلیسی ترجمه شد و ترجمه‌ی فارسی از نسخه‌ی انگلیسی صورت گرفته است تا حد امکان سعی نه‌رود ایم در مورد اسامی خاص نظیر اشخاص و مکان‌ها، به نسخه‌ی اصلی و تلفظ صحیح مراجعه کنیم. از آنجایی که از اسم صدها نوع هیولا در این کتاب‌ها استفاده شده امکان برگرداندن همه‌ی این اسامی به فارسی وجود نداشت و از همان اسامی انگلیسی یا لهستانی بهره بردیم، البته به جز در مواردی نظیر "گرگینه" و "اژدها" که در زبان فارسی رواج دارند. همچنین با توجه به اینکه بخش عظیمی از داستان از طریق مکالمات

بیان می‌شود تا جای ممکن از نشر محاوره‌ای استفاده کردیم که هم به کتاب اصلی وفادار باشیم و هم بعد از دو بار ترجمه‌ی متن، خواننده‌ی ایرانی را سردرگم نکند. امیدواریم شما هم مانند ما ساعت‌ها، بلکه سال‌ها، در دنیای ویچرها غرق شوید و از خواندن شاهکار آنجی سپکوفسکی، نهایت لذت را ببرید.

بهناز حسینی - سینا طاوسی مسرور

تابستان ۱۳۹۷

www.ketab.ir

فهرست

۳.....	پیش گفتار مترجم
۵.....	فهرست
۷.....	فصل اول
۵۹.....	فصل دوم
۱۲۳.....	فصل سوم
۱۷۵.....	فصل چهارم
۲۲۷.....	فصل پنجم
۲۸۷.....	فصل ششم
۳۲۱.....	فصل هفتم

www.ketab.ir